

ESTANDARIZACION DE LA BATERIA WOODCOCK DE PROFICIENCIA EN EL IDIOMA

Violeta Tapia Mendieta*

Se han elaborado normas percentilares y Puntajes Z para una población escolar de segundo a sexto grado de Lima metropolitana, pertenecientes a centros educativos estatales y particulares. Las variables tenidas en cuenta son edad y grado escolar. Previamente se realizó la adaptación cultural de algunos ítemes mediante análisis psicométrico verificándose la validez y confiabilidad del instrumento.

Palabras clave: Estandarización, lenguaje, proficiencia

We have been elaborated percentils procedures and Z points for a scholastic population of second to sixth degree of Lima metropolitan, belonging to particular and state educational centers. The variables had in account are age and scholastic degree. Previously U was accomplished the cultural adjustment of some articles and with psychometric analysis being verified the validity and reliability of the instrument

Key words: Standardization, language, proficiency

La evaluación del desarrollo del lenguaje y de la eficacia de un programa de intervención requiere la referencia a una determinada norma y la utilización de un instrumento que permita objetivizar los fenómenos observados. Existen diversas formas de abordaje para llenar esta necesidad y una de ellas es el uso de tests estandarizados que cumplen una función en el proceso de evaluación. Se reconoce, sin embargo, las evaluaciones que ponen énfasis al proceso, con registros de lenguaje más o menos espontáneo de carácter cualitativo. Con ello queremos decir, que los datos obtenidos con los tests de lenguaje deben ser interpretados en función de la información que se pueda adquirir por otros medios complementarios dentro de una perspectiva comprensiva del desarrollo general de la persona.

* Profesora emérita UNMSM.

Con el propósito de contar con una prueba que explore el nivel de desarrollo de proficiencia lingüística, el presente informe da a conocer los resultados de la estandarización de la Batería Woodcock de Proficiencia en el Idioma (BWPI). Nuestro interés en el estudio se enfoca hacia las dimensiones que expresan los niveles de procesamiento de información en la comprensión del lenguaje o grados de dominio del idioma por parte del niño. Se tiene como presupuesto la idea que la actividad o comportamiento lingüístico humano está apoyado en el conocimiento del lenguaje que como tal se encuentra representado en la mente de todo hablante.

Pese a la indudable polisemia del término "lenguaje" es posible entrever ciertas regularidades: a) que el lenguaje puede interpretarse como un sistema compuesto por unidades lingüísticas cuya organización interna puede ser objeto de una descripción estructural formal; b) el hecho que la adquisición y uso del lenguaje por parte de los organismos posibilita en éstos, formas peculiares y específicas de relación y acción sobre el medio (especialmente sobre el medio social); y c) el hecho que el lenguaje se materializa y da lugar a formas concretas de conducta, lo que permite interpretarlo como una modalidad o tipo de comportamiento.

Para casi todos los investigadores, el lenguaje es el sistema prototipo de simbolización, cuyo desarrollo se realiza en base a destrezas léxicas, sintácticas y semánticas. En efecto, el lenguaje se constituye con tres aspectos centrales: 1) las reglas que rigen la ordenación y la organización del sistema simbólico (gramática o sintaxis del sistema); 2) los significantes explícitos o las denotaciones de los símbolos, la relación entre los símbolos y los objetos, las ideas o los "referentes" a los que se refieren los símbolos (del sistema simbólico); 3) los usos y las funciones de los símbolos (la pragmática del sistema).

En el contexto de la Batería Woodcock de Proficiencia en el Idioma (BWPI), el dominio del lenguaje está referido a las habilidades del lenguaje oral, lectura y escritura, y que en su conjunto conforman el idioma comprensivo.

El informe presenta las normas percentiles y puntajes z de grado y edad correspondiente a la segunda etapa de estandarización del

instrumento. Incluye asimismo, un resumen de los resultados del estudio de validación del instrumento, a fin de ofrecer una visión integral del proceso de la investigación psicométrica.

OBJETIVOS

- Realizar adaptaciones de equivalencia cultural de los ítemes de la Batería Woodcock de proficiencia en el idioma. Evaluar las características psicométricas del instrumento (validez y confiabilidad).
- Elaborar normas o baremos de grado y edad de segundo a sexto grado de Educación Primaria de Menores.

CARACTERÍSTICAS GENERALES DE LA BATERIA WOODCOCK DE PROFICIENCIA EN EL IDIOMA

Ficha técnica

Nombre: Batería Woodcock de Proficiencia en el Idioma (BWPI). Autor: Richard Woodcock.

Procedencia: Universidad de Oregon, USA.

Adaptación y normalización: Dra. Violeta Tapia Mendieta.

Aplicación: Individual.

Ambito de aplicación: Desde la etapa preescolar hasta el tercer grado de educación secundaria.

Tiempo de aplicación: Aproximadamente una hora Corrección: Manual.

Puntuación: Número total de aciertos (Un punto por ítem).

Significación: Evaluación del dominio del lenguaje español.

Material: Libro con las preguntas de los subtests y normas específicas para la administración; un cuadernillo para el registro y calificación de las respuestas y, manual de aplicación con las normas de calificación.

Material auxiliar: Reloj con segundero, dos lápices y un borrador.

Antecedentes

La Batería de Proficiencia en el Idioma de Richard Woodcock presenta dos versiones: una en inglés y la otra en español. Esta última fue desarrollada bajo la dirección del mismo autor, por un equipo de profesionales y estandarizada en una muestra representativa de 802 sujetos provenientes de países de habla hispana: Costa Rica, México, Puerto Rico, Perú y España. Ambas versiones se utilizan en USA para evaluar a estudiantes de habla inglesa así como aquellos que hablan español y el inglés como segunda lengua. Las dos versiones presentan normas percentilares, por edad y grado escolar.

En el Perú, Tapia (1992) aplicó la batería en una investigación sobre desarrollo de la comprensión lectora con fines de la evaluación diagnóstica. Se comprobó su utilidad para evaluar el dominio del idioma en los aspectos básicos: lenguaje oral, comprensión lectora y lenguaje escrito. Para efectos de la investigación se trabajó sólo con puntajes directos, por no contar con normas específicas para nuestra población.

Se advirtió que, aún cuando la estandarización original incluyó una muestra del Perú, algunos ítemes no respondían a nuestro contexto socio cultural en relación a informaciones, objetos y expresiones lingüísticas.

En 1996 se llevó a cabo la validación de la escala cuyos objetivos fueron: a) realizar adaptaciones de equivalencia cultural de los ítemes y b) realizar el análisis de ítemes y de las características psicométricas de la Batería cuyos índices de validez y confiabilidad le otorgarán la justificación estadística para su utilización en nuestro medio.

Descripción de la Batería

La Batería Woodcock de Proficiencia en el idioma, Versión en español comprende 8 subtests agrupados en tres categorías de dominio del lenguaje: lenguaje oral, lectura y lenguaje escrito.

Lenguaje oral: Se evalúa a través de los siguientes subtests:

1. *Subtest A: Vocabulario sobre dibujos.*- Es primariamente una medida del lenguaje expresivo, constituyendo la tarea más simple de la serie del lenguaje oral. Requiere que el sujeto identifique, por su nombre, dibujos de objetos y acciones. Comprende 33 ítems.

2. *Subtest B: Antónimos-Sinónimos.*- Este subtest mide el conocimiento del significado de las palabras vinculado a la conceptualización verbal. La tarea requiere lenguaje receptivo y expresivo. La parte A (antónimos) requiere que el sujeto formule una palabra ,con significado opuesto al de la palabra presentada en el test. La parte de sinónimos requiere que el sujeto formule una palabra cuyo significado sea aproximadamente el mismo que la palabra presentada. El subtest de antónimos s contiene 32 ítems y la parte de sinónimos contiene 25 ítems.

3. *Subtest C: Analogías.*- Evalúa el razonamiento analógico mediante un argumento inductivo. Es en gran parte una tarea de lenguaje receptivo pero también lo es de lenguaje expresivo. Requiere que el sujeto complete frases con palabras que indiquen analogías apropiadas. Contiene 37 ítems.

Lectura: Se evalúa a través de los siguientes subtests:

4. *Subtest D: identificación de letras y palabras.*- Este subtest requiere que el sujeto lea las letras y palabras aisladas que aparecen en el texto del test. Comprende 50 ítems, de los cuales los cuatro primeros son de letras y los 46 restantes, de palabras.

5. *Sub test E: Análisis de palabras.*- Mide la habilidad del sujeto para aplicar destrezas de análisis fonético y estructural, para pronunciar palabras que pueden no ser familiares. Requiere que el sujeto lea palabras sin sentido. Consta de 20 ítems.

6. *Subtest F : Comprensión de textos.*- Mide la habilidad del sujeto para analizar un pasaje corto e identificar una palabra clave omitida en el texto. La tarea es un procedimiento cloze, por el cual el sujeto tiene que determinar una palabra que sea apropiada en el texto del pasaje. Esta tarea da un cuadro de variedad de habilidades de comprensión y vocabulario del sujeto. Consta de 28 ítems y la

mayoría está basada en pasajes reales tomada de una variedad de materiales impresos.

Lenguaje escrito: Se evalúa a través de los siguientes subtests:

7. *Subtest G: Dictado.*- Mide habilidades ortográficas, puntuación y empleo de mayúsculas, deletreo, concordancia en el uso del tiempo, los verbos y el plural de las palabras. Comprende 42 ítems.

8. *Subtest H: Comprobación.*- Requiere que el sujeto identifique errores en pasajes escritos e identifique cómo debe corregir cada error. Los errores incluyen: puntuación incorrecta, mal empleo de letras mayúsculas, forma inapropiada de una palabra y falta de ortografía. Comprende 42 ítems.

Utilidad de la Batería

Como se habrá visto el término "lenguaje" en el contexto de la BWPI no está limitado al lenguaje oral sino también incluye las habilidades de lectura y escritura

Su evaluación permite al educador identificar las necesidades individuales y grupales de sus alumnos y seleccionar o elaborar materiales adecuados para que ellos sigan desarrollando o superen sus deficiencias. Al psicólogo, la evaluación del dominio del lenguaje le proporciona otro parámetro: conocer el área del lenguaje deficiente en el niño por el cual no se adapta a la situación escolar, de tal forma que le permita recomendar y/o elaborar programas correctivos o remediales.

La amplitud de la medición incluida en la Batería y su amplio rango de edad hacen posible una extensiva variedad de aplicaciones como las señaladas por su autor.

Evaluación individual: Permite identificar los sujetos con problemas o inhabilidades en las tres áreas mayores de funcionamiento: lenguaje oral, escritura y lenguaje escrito.

Sección y ubicación: Puede servir a varios propósitos. Puede usarse en grupos de estudiantes de una clase regular o en un aula de recuperación.

Planeamiento del programa individual: La Batería es apropiada para el planeamiento de objetivos estructurados amplios y para el desarrollo de programas educativos individuales. Se puede determinar las necesidades de enseñanza del lenguaje evaluando el patrón de fuerzas y debilidades (para propósitos de diagnóstico).

Orientación: La información obtenida puede ser usada para asistir a un alumno en la comprensión de su estado presente, así como ayudado a establecer objetivos de corto alcance en su educación.

Evaluación de logro o desarrollo: Durante el proceso de enseñanza aprendizaje, la Batería también es útil para proveer un record de desarrollo individual.

Evaluación de programas: La Batería sirve, asimismo, para evaluar los niveles relativos de rendimiento del salón de clases o escuela, o evaluar el efecto de programas específicos.

Investigación: Las funciones potenciales de la BWPI se evidencian en la medida que puede ser - usada en la medición de criterios en una variedad de estudios sobre efectos experimentales.

Instrucciones generales para la administración

a) Entrenamiento del Examinador.

Como cualquier otro procedimiento de diagnóstico, el examinador necesita un nivel superior de destrezas y una mayor sensibilidad a la dinámica y situación del examen, especialmente cuando se trabaja con sujetos que tienen problemas tales como inmadurez, hiperactividad, falta de motivación o defecto de lenguaje.

Aún cuando no se requiere un entrenamiento formal, el examinador debe entrenarse para lograr competencia en la administración de la prueba.

Los procedimientos e instrucciones se han diseñado de modo que un examinador con experiencia pueda llegar a ser eficiente en la aplicación de la batería a través de la práctica individual.

Durante el proceso de aprendizaje de la administración de la prueba, el principio más importante es que los tests sean administrados exactamente como se describe en el manual del test.

Asimismo, es importante un ritmo continuado de aplicación a fin de mantener el rapport y la atención del sujeto al realizar la tarea

b) Preparación para la administración

Un contexto físico adecuado y una relación amigable entre el examinador y el sujeto son aspectos importantes de la situación de prueba y pueden tener efectos sustanciales en el rendimiento del sujeto. Antes de aplicar la prueba, el examinador debe tener todos los materiales necesarios a la mano y preparar el ambiente físico, establecer el rapport con el sujeto y completar la información en el cuadernillo de respuestas.

c) Ambiente Físico

La sala para la aplicación del test debe ser tranquila y cómoda. Idealmente, libre de distracciones auditivas y visuales.

El mobiliario debe incluir una mesa u otro mueble similar de adecuado tamaño y dos sillas, una de las cuales, apropiada al tamaño del sujeto.

Un arreglo de los asientos debe ser de tal manera que el examinador pueda ser capaz de ver la página del test así como la suya y señalar al sujeto todas las partes de las páginas del test.

d) Rapport.

El examinador deberá establecer un buen rapport con el sujeto. La aplicación no debería empezar hasta que el sujeto parezca relativamente relajado ante la presencia del examinador. El rapport debe ser mantenido a través de toda la sesión.

e) Requerimientos de tiempo

Debe programarse un horario adecuado para la administración de la Batería. Como regla general, 60 minutos serán requeridos por un examinador experimentado. El examinador puede administrar los

subtests en cualquier orden; sin embargo, la administración puede ser detenida en cualquiera de los subtests.

Instrucciones específicas de administración.

En los subtests Identificación de letras y palabras y Análisis de palabras se requiere que el sujeto pronuncie palabras reales y sin sentido respectivamente. Si el sujeto tiene algunas características dialectales de lenguaje, entonces estos tests deben ser administrados por un examinador que esté familiarizado con los patrones de lenguaje del sujeto y que pueda interpretar correctamente lo que dice.

Cada subtest empieza con un grupo de ejemplos, los cuales puedan ser explicados hasta que el niño comprenda lo que se solicita, excepto los de comprensión de textos que no deben ser leídos al sujeto o decirle el significado de cualquier palabra. La prueba de comprobación también requiere que el sujeto lea. Se pueden decir las palabras individuales al sujeto si él la pregunta. No es aceptable leer el ítem completo al sujeto en el caso del subtest de comprobación.

En el test de Dictado se provee una hoja para uso del sujeto, esta hoja se entrega al sujeto con un lápiz.

Requerimiento de información por parte del sujeto. Una pregunta puede ser releída al sujeto si éste lo solicita. Ocasionalmente, puede pedir otra información y el examinador solamente se limitará a releer por 2^{da} vez el ítem solicitado y no ofrecer otra información. Por ejemplo, no es apropiado explicar el significado de cualquier palabra usada en el subtest de analogías.

Calificación

La calificación de los Ítemes se realiza durante la administración, dado que es necesario conocer el patrón de ítemes correctos para determinar los niveles basal y de techo. El cálculo de los puntajes directos por cada subtest tiene lugar después de la aplicación de todo el subtest. Este proceso requiere uno o dos momentos para todos los subtests. Para cada test, el puntaje es la suma de las respuestas correctas ofrecidas en todos los ítemes debajo del nivel basal, más los

puntajes obtenidos en el rango de operación del sujeto (desde el nivel basal al nivel techo)

Cada ítem se califica con '1' (uno) o '0' (cero) en el espacio apropiado del cuadernillo de respuesta.

Además del puntaje por subtest se obtiene un puntaje total que representa el nivel del idioma comprensivo.

PROCESO DE ESTANDARIZACIÓN DE LA BATERÍA

Análisis psicométrico del instrumento

Adaptación y análisis de ítems

Como tarea previa al proceso de estandarización se llevó a cabo la adaptación cultural de algunos Ítems correspondientes a los subtests vocabulario sobre dibujos, comprensión de textos, dictado y comprobación.

El análisis de Ítems se realizó por grado a través de tres medidas estadísticas: los índices de dificultad, discriminación y la evaluación ítem/test (subtest y test total).

El rango de operación de los Ítems en cada grado varió según la cantidad de respuestas abordadas independiente de si eran correctas o no. El número de Ítems respondidos osciló entre 267 a 314, siendo 315 el total de Ítems.

Grado de dificultad de los ítems

Se observó que en relación al número de Ítems abordados en cada grado:

- Existe un incremento de Ítems fáciles de segundo a quinto, manteniéndose estable en sexto.
- Una mayor proporción de Ítems difíciles en segundo y cuarto que en quinto y sexto.

- Los ítems de mediana dificultad representan en promedio el 20%
- Considerando el total de ítems (315) existe un techo amplio para ser cubierto en grados superiores.

Grado de discriminación de los ítems

Basándonos en las correlaciones ítem/test (subtest y test total) y en los índices de discriminación, se determinó la coherencia interna de cada ítem y la medida en que discriminaban en forma adecuada entre los puntajes totales altos y bajos.

Teniendo en cuenta el número de ítems abordados en cada grado, las frecuencias porcentuales de los ítems que presentan coherencia interna o discriminación aceptables comprenden del 54% al 70%. El bajo poder discriminativo de los ítems se presentó mayormente en aquellos excesivamente fáciles o difíciles de los extremos inferior y superior de cada subtest (niveles basal y techo).

El análisis de ítems efectuado permitió considerar un nuevo orden de presentación de algunos ítems en: vocabulario sobre dibujos, sinónimos, ortografía y comprobación.

Grado promedio de dificultades de los subtests y de la batería

Uno de los objetivos de la aplicación experimental fue examinar el comportamiento de los subtests y de la batería en su conjunto, respecto al grado de dificultad.

Como un modo de verificar dicho comportamiento, se calculó la dificultad promedio de cada subtest y de todo el instrumento, de acuerdo con el porcentaje de respuestas correctas en cada grado.

En el cuadro 1, los valores muestran un progresivo incremento de respuestas correctas de segundo a quinto considerando los puntajes de los subtests. El incremento es más evidente de segundo a sexto, en relación al puntaje promedio total.

El ligero incremento de quinto a sexto revela que la dificultad en la mayoría de los subtests fue prácticamente la misma en ambos grados.

De acuerdo al criterio de clasificación, el grado de dificultad de los subtests (fáciles, de mediana dificultad y difíciles) quedó establecido como sigue:

Subtest A. Vocabulario de dibujos : ligeramente difícil en segundo grado (27.27%) y de mediana dificultad en los grados restantes (Entre 30.6% a 39.32%)

Subtest BJ-Antónimos : de mediana dificultad en todos los grados (De 34.37% a 50%)

Subtest B2-Sinónimos : difícil en todos los grados (Varía entre 4% y 20%).

Sub test C-Analogías : ligeramente difícil en segundo grado y de mediana dificultad de tercero a sexto (De 32.43% a 40.54%).

Subtest D-Identificación de letras y palabras : fácil en todos los grados (De 74.4% a 91%)

Subtest E-Análisis de palabras: fácil en todos los grados (de 75% a 85:71%)

Subtest F-Comprensión de textos : difícil en segundo y tercer grado (de 21.40 a 28.57%) y de mediana dificultad de cuarto a sexto (De 32.78% a 42.85%)

Subtest G-Dictado : de mediana dificultad en todos los grados (de 36.19% a 64.28%)

Subtest H-Comprobación : difícil en segundo y tercero (13.45% y 22.5%) y de mediana dificultad de cuarto a sexto (de 30% a 40%)

Validez y Confiabilidad

La validez se ha establecido a través de dos métodos: validez concurrente y validez de constructo. Para la validez concurrente se utilizó como criterio externo los puntajes obtenidos en la prueba de Comprensión Lectora de Complejidad Lingüística Progresiva. En un estudio con dos grupos contrastados (deficientes y buenos lectores) de cuarto y quinto grados de primaria. Los coeficientes de correlación obtenidos entre las dos pruebas fueron: cuarto grado, r : 0.77 ; quinto grado, r : 0.60.

Estandarización Woodcock

La validez de constructo se estimó a través de dos análisis factoriales. Un primer análisis se realizó teniendo como fuente de datos la matriz de correlación de los subtotales correspondientes a las tres áreas: Lenguaje Oral, Lectura y Lenguaje Escrito, como se muestra en el cuadro 2.

CUADRO 2. ANALISIS DE LA MATRIZ DE CORRELACION DE LOS SUBTOTALES

	Leng. Oral	Lectura	Leng. Escrito
Lectura	0.61		
Leng. Escrito	0.74	0.67	
Total	0.91	0.84	0.91

El análisis factorial solución VARIMAX determinó la existencia de un solo factor que explica el 78.7% de la varianza total, como puede apreciarse en el cuadro 3.

CUADRO 3. ANALISIS FACTORIAL SOLUCIÓN VARIMAX DE LOS SUB- TOTALES

VARIABLE	FACTOR 1
Lenguaje oral	0,79
Lectura	0,73
Lenguaje escrito	0,84
% Varianza total .explicada	78,7

El segundo análisis factorial se realizó con la matriz de correlaciones de los ocho subtests que se presenta en el cuadro 4.

CUADRO 4. ANALISIS DE LA MATRIZ DE CORRELACION DE LOS SUBTESTS

	A	B	C	D	E	F	G	H
B	0.87							
C	0.59	0.69						
D	0.24	0.38	0.40					
E	0.21	0.32	0.31	0.59				
F	0.69	0.72	0.65	0.36	0.30			
G	0.46	0.57	0.58	0.48	0.37	0.55		
H	0.57	0.67	6.67	0.45	0.37	0.68	0.63	
Total	0.72	0.85	0.81	0.66	0.55	0.80	0.78	0.86

CUADRO 5. ANALISIS FACTORIAL SOLUCION VARIMAX DE LOS SUB-TESTS

	FACTOR 1	FACTOR 2
B	0.87	
A	0.86	
F	0.84	
C	0.79	
H	0.76	
G	0.62	0.47
E		0.86
D		0.86
% varianza total explicada	58.20	15.10

A nivel de subtest, existen dos factores, cada uno de los cuales es unipolar; es decir, miden todo en una dimensión positiva.

El primer factor explica el 58.2% de la varianza total, conformado por los subtests antónimos-sinónimos, vocabulario de dibujos, comprensión de textos, análisis, analogías y comprobación, vinculados al procesamiento lingüístico más complejo del idioma comprensivo que incluye procesos de categorización, interpretación de significados, relaciones analógicas y metacognitivas.

El factor 2 explica el 15.10% de la varianza total y comprende los subtests: dictado, análisis de palabras, identificación de sílabas y palabras referidos fundamentalmente a procesos de codificación y decodificación. El subtest dictado contiene los dos factores.

Confiabilidad

Se realizó el estudio de la confiabilidad, utilizando el método de correlación por mitades, dividiendo la muestra en dos grupos: segundo y tercer grado; y cuarto, quinto y sexto. Se emplearon las fórmulas Producto-Momento de Pearson y de correlación corregida Spearman-Brown, siendo el resultado para los dos grupos r: .97

Normalización

Muestra

La Batería Woodcock ha sido normalizada en todos los niveles de edad para los grados segundo a sexto de primaria sobre una muestra de 340 escolares de segundo a sexto de primaria, en lo

Estandarización Woodcock

posible representativa de la población de centros educativos de Lima Metropolitana.

CUADRO 1. PUNTAJE Y PORCENTAJE PROMEDIO POR SUBPRUEBAS CLASIFICADAS POR GRADO DE DIFICULTAD

Subtests		Segundo Grado	Tercer Grado	Cuarto Grado	Quinto Grado	Sexto Grado	Facil	Total Mediana	Dificil
A. Vocabulario de Dibujos	Ptaje. X	9	10,1	12	13	13			
	%	27.27	30.6	36.36	39.39	39.39			
	Dificultad	Dificil	Mediana	Mediana	Mediana	Mediana	-	4	1
B1 Antónimos	Ptaje. X	11	13	14.3	16	16			
	%	34.37	40.62	44.68	50	50			
	Dificultad	Mediana	Mediana	Mediana	Mediana	Mediana	-	5	-
B2 Sinónimos	Ptaje. X	1	2.13	3	5	5			
	%	4	8.52	12	20	20			
	Dificultad	Dificil	Dificil	Dificil	Dificil	Dificil	-	-	5
C. Analogía	Ptaje. X	9	12	12.3	16	15			
	%	24.32	32.43	33.24	43.24	40.54			
	Dificultad	Dificil	Mediana	Mediana	Mediana	Mediana	-	4	1
D. Identificación letra y palabras	Ptaje. X	37	39	41	45	45.4			
	%	74.4	78	82	90	91			
	Dificultad	Fácil	Fácil	Fácil	Fácil	Fácil	5	-	-
E. Análisis de palabras	Ptaje. X	21	21	21.2	23.4	24			
	%	75	75	75.7	83.57	85.71			
	Dificultad	Fácil	Fácil	Fácil	Fácil	Fácil	5	-	-
F. Comprensión de textos	Ptaje. X	6	8	9.18	12	12			
	%	21.42	28.57	32.78	42.85	42.85			
	Dificultad	Dificil	Dificil	Mediana	Mediana	Mediana	-	3	2
G: Dictado	Ptaje. X	15.2	19	22	26	27			
	%	36.19	45.23	52.38	62	64.28			
	Dificultad	Mediana	Mediana	Mediana	Mediana	Mediana	-	5	-
H. Comprobación	Ptaje. X	5.38	9	12	15	16			
	%	13.43	22.5	30	37.5	40			
	Dificultad	Dificil	Dificil	Mediana	Mediana	Mediana	-	5	2
Puntaje Total	%	113	131	146	157	171			
	Dificultad	36	41.58	46.34	50	54.28			

Las variables consideradas para confirmar la muestra fueron: edad, grado escolar y nivel socioeconómico.

Edad: se consideró el año completo de una edad a partir de la fecha de nacimiento hasta la última fecha de cumpleaños, lo cual significó que no se consideraron los meses adicionales (1 a 11 meses) comprendido entre el último cumpleaños y la fecha de aplicación de la prueba.

El rango de edad de la muestra osciló entre 6 a 13 años.

Sexo: Cada grado está representado por escolares de ambos sexos. La muestra total incluye 202 varones y 138 mujeres.

Grado escolar: se consideró el grado escolar que cursaban a partir del mes de junio, debido a que los meses de abril y mayo son

periodos de adaptación. Los alumnos evaluados en los dos primeros meses escolares fueron incluidos en el grado inmediato anterior.

Nivel socioeconómico: la muestra comprendió 206 escolares de centros educativo estatales y 134 de centros educativos particulares.

Las siguientes tablas, presentan la muestra de normalización por grado y edad.

TABLA 1. DETERMINACIÓN DE LA MUESTRA SEGÚN GRADO

Grado	Frecuencia	%
Segundo	71	20.9
Tercero	66	19.4
Cuarto	71	20.9
Quinto	68	20.0
Sexto	64	18.8
Total	340	100

TABLA N° 2. DISTRIBUCIÓN DE LA MUESTRA SEGÚN EDAD POR GRADO

Grado	Edad	6	7	8	9	10	11	12	13	Free
Segundo		3	41	23	4	-	-			71
Tercero		-	3	24	28	10	1			66
Cuarto		-	-	4	34	28	5			71
Quinto		-	-	-	4	44	16	2	2	68
Sexto		-	-	-	-	5	35	20	4	64
		3	44	51	70	87	51	22	6	340
	%	.9	12.9	15.0	20.6	25.6	16.8	6.5	18	100%

El nivel del lenguaje comprensivo en función a la edad y el grado escolar.

La tabla 3 describe la muestra en función a los valores promedios y desviación standard de los puntajes totales por edad y grado escolar.

Se observa a través de los valores de tendencia central un progresivo incremento de los valores por edad y grado, a excepción de la edad de 13 años, y sexto grado que tienden a disminuir.

TABLA 3. VALORES PROMEDIO Y DESVIACIÓN STANDARD POR EDAD Y GRADO

Años	Promedio	DS	N
6	100.00	12.76	3
7	126.47	28.09	44
8	135.82	28.82	51
9	157.30	31.42	70
10	160.17	30.56	87
11	172.78	26.80	57
12	168.86	26.29	22
13	165.00	25.69	6
Total	155.33	33.48	340

Grado	Promedio	DS	N
Segundo	122.16	25.83	71
Tercero	145.33	26.97	66
Cuarto	158.80	29.09	71
Quinto	177.11	26.09	68
Sexto	175.45	24.37	64
Total	155.33	33.48	340

Significatividad de las diferencias entre las medias por edad y grado.

Con el propósito de decidir si las normas se obtendrían por cada edad y grado se optó por normas generales o agrupadas, los valores precedentes fueron sometidos a un análisis de varianza para determinar la significatividad de las diferencias entre los medios aritméticos. Como resultado de dicho análisis y la prueba *posthuc Sheffe*, se recodificaron las variables, de modo que los baremos que se elaboraron presentan las normas de acuerdo a las siguientes categorías de edad y grado :

Edad: 7 y 8 años
 9 años
 10-12 años

Grado Segundo
 Tercero
 Cuarto
 Quinto y Sexto

Normas e interpretación

Se han obtenido normas percentilares y puntaje Z por edad y grado, las que se presentan en los anexos.

Las puntuaciones directas se convierten a los respectivos rangos percentilares y puntaje Z que representan los niveles del lenguaje comprensivo (expresivo y receptivo) o de proficiencia en el idioma alcanzado por un estudiante a una determinada edad y grado escolar.

Las puntuaciones percentilares se interpretan según la calificación o categoría diagnóstica siguiente:

PUNTUACIONES DE RANGO PERCENTILES

Rango percentiles	Categoría diagnóstica
96 – 99	Muy superior
75 – 95	Superior
26 – 74	Normal, Promedio
06 – 25	Inferior al promedio (Baja)
- ó 05	Deficiente

Las normas en puntaje Z se han elaborado a fin de tener una unidad de medida que permite ubicar al estudiante en relación al promedio y a la desviación típica de su grupo de estandarización.

El puntaje Z oscila entre 3 y -3 siendo el promedio igual a 0. Un puntaje negativo indica que el sujeto se encuentra debajo del rendimiento del grupo de estandarización y en el caso de obtener un puntaje positivo, se encuentra sobre este promedio.

CONCLUSIONES

1. La Batería Woodcock de Proficiencia en el Idioma ha demostrado ser útil para el diagnóstico del desarrollo del lenguaje comprensivo, por su alta validez y confiabilidad.
2. Se ha determinado la existencia de un factor que explica el 78% de la varianza total, en relación a las tres áreas (lenguaje oral, lectura y escritura) y dos factores respecto a los ocho subtests: el primer factor, que explica el 58% de la varianza total está vinculado a

los procesos más complejos del idioma comprensivo; el segundo, que explica el 15.10% de la varianza total representa los procesos de codificación y decodificación.

3. Existe un rango de operaciones de los ítemes bastante definidos en todos los grados en los que se puede establecer los niveles basal y techo.
4. Respecto a los resultados obtenidos para la normalización:
 - Existe un progresivo incremento en las puntuaciones en función a las variables edad y grado
 - No existen diferencias significativas entre los promedios de las edades 6,7 Y 8 años; y 10, 12 Y 13 años, así como en los grados 5^{to} y 6^{to}.
5. Se Justifica la elaboración de normas percentiles y en puntaje Z con las variables edad y grado recategorizadas

BIBLIOGRAFIA

- Alliende,F.; Condemarin,M; Milieie,N. (1985). Análisis de ítemes y características de la prueba de comprensión lectora de la complejidad lingüística progresiva (CLP). *Revista de Tecnología Educativa* Vol IX (2).
- Anastasi, A.; (1979) *Psicological testing* N.Y.: Mc Millan Company.
- Belinchon,M., Rievere,A.; Igoa,J. (1992). *Psicología del lenguaje, investigación y teoría*. Trolta.
- Coolican, H (1990) *Métodos de investigación y estadística en psicología*. México: El Manual Moderno.
- Gonzales, R. (1993) *Lecto escritura. Un enfoque cognitivo* Lima: Educere.
- Levine, S. y Freeman, E. *Introducción a la medición en psicología y educación. manual autoprogramado*. Bs.As.:Paidós.
- Limusa, J. (1987). *Estructuras lingüísticas básicas del español*. México: Limusa.
- Magnusson, D. (1976). *Teoría de los tests*. México: Trillas.
- Nunnally, J. y Bemstein,J (1995). *Teoría psicométrica*. México: Mc Graw Hill.
- Pinzas, J. (1995). *Leer pensando. Una introducción a la visión contemporánea de la lectura* Serie fundamentos de la lectura AIAP.
- Tapia, V. (1995). *Desarrollo de un programa de lectura en niños deficientes lectores*. Informe final Lima: UNMSM.
- Tapia, V. (1996). *Éstandarización de la batería Woodcock_de proficiencia en el idioma* (Primera Fase). Informe final. Lima: UNMSM.

Violeta Tapia

- Titone, R. (1976) *Psicolingüística aplicada. introducción a la didáctica de los lenguajes*. Madrid: Kapeluz
- Vygotsky, L. (1977) *Pensamiento y lenguaje*, Bs. As.: La Pleyade.
- Woodcock, R. (1981) *Woodcock Language proficiency battery*, spanish form USA : Teaching resourses.

Apendice

TABLA A. NORMAS POR EDAD EN RANGO PERCENTIL

PUNTAJE DIRECTO	RANGO PERCENTIL			PUNTAJE DIRECTO	RANGO PERCENTIL		
	7 - 8	9	10 - 12		7 - 8	9	10 - 12
70	1			151	70	42	30
73	2			152	71		33
76	3			153	72	43	34
79	4			154	73	44	35
81	5			155	74	45	
83	6			156	75	46	36
85	7			157	76	48	37
87	8			158	77	49	
89	9			159	78	50	38
91	10			160		52	39
93	11			161	79	54	40
94	13			162		55	42
95	14			163	80	57	43
96	15			164	83	59	45
97	16			165	85	60	48
98	17	1		166	87		49
100	18			167	98	61	50
101	19	2		168	91		51
102	20			169		62	52
104	21			170	92	63	53
105	22	4		171		64	54
106		5		172	93	65	55
107	23	6		173		67	57
108	24	7		174	94	69	58
109	25	8		175		70	59
110	26	9		176	95	71	60
112	27	10	1	177	96	72	62
113	28			178	97	73	64
114	29	11	2	179		74	65
115		12		180	98		66
116	30		3	181		75	67
117	31		4	182	99	76	68
118	33	13		183		77	
119	34		5	184		78	69
121	36	14		185		79	70
122	37		6	185			71
123	38	15		186		80	72
124	39	17	7	187		82	73
125	40	18		188		83	74
126	43	19	8	189		84	75
127	44	20		190		85	76
128	45	21	9	191		86	77
129	46	22		192		87	
131	48	23		193		88	78
132	49	24		194		89	79
133	50		10	195		90	80
134	52	25	11	196			81
135	54	28		197		91	82
136	55	29	12	198			83
137	60	30	13	199		92	84
138		31		201			85
139	61		14	202		93	86
148		32	15	203			87
141	62		16	204		94	88
141		33	17	206			89
143	63	34	11	207		95	90
144	64		19	208		97	93
145		35	10	209		99	94
146	65	35	13	210			95
147	66	36	14	214			96
148	67	38	15	218			97
149	68	40	16	223			98
150	69	41		248			99
Media	131.50	157.30	168.80	Ds	28.72	31.42	27.78
Mediana	133.50	158.50	167.00	n		70	116
Moda	137.00	137.00	153.00				

Apendice

TABLA B. NORMAS POR GRADO EN RANGO PERCENTIL

PUNTAJE DIRECTO	RANGO PERCENTIL				PUNTAJE DIRECTO	RANGO PERCENTIL			
	2°	3°	4°	5° - 6°		2°	3°	4°	5° - 6°
70	1				149	84		43	15
73	2				150	85	49	45	17
76	3				151	86		46	18
79	4				152	87	50	47	20
80	5				153		51	48	23
82	7				154	88	43	49	24
83	8				155	89	54	50	25
85	9				156	90	55	51	26
87	10				157		57	52	27
89	11				158	91	59	53	
92	12				159		60	54	28
93	13				160	92	63	55	29
94	15				161		64	56	
95	18	1			162	93	65	57	30
96	20	2			163	94	70	58	31
97		3			164		75	59	32
98	21	4			165	95	77		35
99		5			166	96	79	60	37
100	22	7			167	97	80	61	38
101		8			168	98	81	62	40
103	23	10			169	99	82	63	42
102	24	11			170		83	64	43
104	25	12			171		84		45
105	26				172		85	65	46
106	27	13			173		86	66	47
107	28	14			174		88	68	48
108	29				175		89	69	49
109	30	15			176		90	70	50
110	33		1		177				55
112	35	16	2		178		91	71	56
113	37		3		179		92		57
114	38	17			180			72	59
115	39		4		181		93	73	60
116	40	18			182		94	74	61
117	42		5		183			75	62
118	43	19	6		184		95	77	63
119	45		7		185		98	80	
120	48	20	8		186		99	81	64
121	50	21			187			82	65
122	51	22	9		188			83	67
123		23	10		189			84	69
124	52		13		190			85	70
125	53	24	15		191			86	71
126	54		16		192			87	73
127	55	25	17		193			88	74
128	57	30	18		194		94	89	75
129	58	31	19		195			90	77
130	60	32			196				80
131	62		20		197		91		81
132	64	33	22		198				82
133	65	34	23	1	199			92	83
134	66		24	2	201				
135	68	35	25	3	202			93	84
136	69	38	27		203				85
137	70	40	28	4	204			94	86
138	75	41	29		206				87
139		42	30	5	207				88
140	76	43	31	7	208			95	89
141		44	32	8	209			96	90
142	77	45	33	9	210			97	92
143			34	10	214			99	93
144	78	46		11	215				94
145			35		216				95
146	79	47	38	12	218				96
147	80		40	13	223				98
148	82	48	42	14	248				99
MEDIA	122.46	145.35	158.00	176.33					
MEDIANA	121.00	152.5	155.00	175.50					
MODA	95.00	163.0	183.00	177.00					
DS	25.84	26.97	29.08	25.19					
N	71	66	71	132					